

S U M M A R Y • S O M M A I R E

	editorial • editorial
2	WHAT SHOULD BE DONE? • QU'A FAIRE?, Aurel MOLDOVEANU conservation-restoration • conservation-restoration
5	REFORM PROPOSALS OF THE "ROMANIAN SYSTEM FOR CONSERVATION AND RESTORATION OF THE CULTURAL MOVABLE PATRIMONY" • DES PROPOSITIONS POUR LA REFORME DU "SYSTEME ROUMAIN POUR LA CONSERVATION ET RESTAURATION DU PATRIMOINE CULTUREL MOBILE", Dan Octavian PAUL, Valeriu Ioan OLARU
10	ASPECTS CONCERNING THE TERMINOLOGY USED IN THE EXPERTISE OF WORKS OF ART (1). CONCEPTS IN REGARD WITH THE PROBLEM OF IDENTIFYING THE HERITAGE ELEMENTS AND THE STATE OF PRESERVATION • ASPECTS SUR LA TERMINOLOGIE UTILISÉE EN EXPERTISANT LES ŒUVRES D'ART (1). NOTIONS SUR L'IDENTIFICATION DES ÉLÉMENTS DU PATRIMOINE ET ÉTABLISSEMENT DE L'ÉTAT DE CONSERVATION, Prof. dr. Ion SANDU, Elena PRODAN, Irina Crina Anca SANDU, Dragoș CUDELICU
19	IDENTIFICATION - AUTHENTICATION OF A WORK OF ART • IDENTIFICATION - AUTHENTICATION DE L'ŒUVRE D'ART, Vasile ȘOTELECAN
26	SHORT ESSAY ON THE ROLE OF "MASTER" IN CONSERVATORS TRAINING • COURT ESSAI SUR LE RÔLE DU "MAÎTRE" DANS LA FORMATION DES RESTAURATEURS ET CONSERVATEURS, Rodica ANTONESCU
31	THE ACADEMIC TRAINING OF OBJECT CONSERVATORS IN HUNGARY. LA FORMATION UNIVERSITAIRE DES RESTAURATEURS D'OBJETS D'ART EN HONGRIE, GUTTMANN Márta
34	CONSERVATION BEFORE AND AFTER THE RESTAURATION OF THE ARCHAEOLOGICAL EMBROIDERIES AND LACES • LA CONSERVATION AVANT ET APRÈS LA RESTAURATION DE BRODERIES ET DE DANTELLES ARCHEOLOGIQUES, Paula-Dora PASCU
38	ASPECTS OF PREVENTIVE CONSERVATION IN THE ANCIENT BOOKS AND DOCUMENTS STACKS • ASPECTS DE LA CONSERVATION PREVENTIVE DANS LES RESERVES DE LIVRES ANCIENS ET DES DOCUMENTS, Sofia ȘTIRBAN
45	THE RESTAURATION OF ANCIENT BOOKS - BETWEEN THE PRINCIPLE OF MINIMUM INTERVENTION AND VAST IN SCOPE RESTORATION • LA RESTAURATION DE LIVRE ANCIEN, ENTRE LE PRINCIPLE DE L'INTERVENTION MINIMALE ET LA RESTAURATION D'AMPLEUR, Alexandru ȘTIRBAN
51	CONSERVATION AND RESTORATION OF COLLECTIONS ON PAPER BY TECHNIQUES OF COMPLETION • CONSERVATION ET RESTAURATION DES COLLECTIONS SUR PAPIER PAR DES TECHNIQUES DE COMPLETION, Elena PANAIT-DÎRĂU
58	PICTORIAL MATERIAL OF PEASANT GLASS PAINTINGS. LA MATIÈRE PICTURALE DANS LA PEINTURE SUR VERRE, Natalia DEAC, Dorin CIORAN
62	CONTEMPORARY WORKS OF ART'S CONSERVATION - SCIENCE AND ART • CONSERVATION DES ŒUVRES D'ART CONTEMPORAINE - SCIENCE ET ART, Nadia IOAN MÎCIU
68	XYLOPROTECT A AND CONTEX DRACULA - RESULTS OF RESEARCHING IN THE FIELD OF THE CULTURAL PATRIMONY CONSERVATION. XYLOPROTECT A ET CONTEX DRACULA - FRUITS DE LA RECHERCHE DANS LA DOMAINE DE LA CONSERVATION DU PATRIMOINE CULTUREL, Alexandru I.C. GHILLIȘ
72	USING P.E.C. FOR INCREASING THE DEGREE OF WHITE AND OF STABILISING THE TURNING YELLOW OF THE OLD PAPER, WITH HIGH CONTENT OF LIGNIN • UTILISATION DU P.E.C. POUR ACCROÎTRE LE DEGRÉ DE BLANC ET LA STABILISATION DU VIEILLESSEMENT DU PAPIER AU HAUT CONTENU DE LIGNINE, Doina MANEA, Maria GEBĂ, Marta URȘESCU
79	CLEANING STONE POSSIBILITIES, IN CASE OF MICROBIOLOGICAL ATTACK • POSSIBILITÉS DE NETTOYAGE DE LA PIERRE, EN CAS D'ATTAQUE MICROBIOLOGIQUE, Iordana NEAMȚU, Aurclia IOANID
83	PATRIMONY VALUES RESTORED IN THE ZONAL LABORATORY OF CONSERVATION "ASTRA" BETWEEN 1995-1998 • VALEURS DE PATRIMOINE RESTAURÉES DANS LE LABORATOIRE ZONAL DE RESTAURATION-CONSERVATION "ASTRA" ENTRE 1995-1998, Olimpia COMAN-SÎPEANU

STRUCTURAL CHARACTERISTICS OF AN ARCHAEOLOGICAL TEXTILE • LES
CARACTÉRISTIQUES STRUCTURALES DES MATÉRIAUX TEXTILES ARCHÉOLOGIQUE,

Carmen MARIAN

INVESTIGATIONS OF A LEATHER FRAGMENT DISCOVERED IN ARCHEOLOGICAL
SITE FROM MIRAUTI MONASTERY OF SUCEAVA • INVESTIGATIONS SUR UN FRAGMENT DE
CUIR DÉCOUVERT EN FOUILLE ARCHÉOLOGIQUE DU MONASTÈRE DE MIRAUTI

DE SUCEAVA, Nicolae BADEA, Nicoleta MELNICIUC-PUICĂ,

Melinda PRUNEANU, Doina CREANGĂ

METALLOGRAPHY OF SOME IRON OBJECTS DISCOVERED AT SIRET IN 1994 •
MÉTALLOGRAPHIE DE QUELQUES OBJETS EN FER DÉCOUVERTS À SIRET EN 1994,

Maria GEBA, Adrian VUSATIU

THE RESTORING OF THE CROSS BELONGING TO THE ICONOSTASIS OF NEAGOE BASARAB'S
CHURCH FROM CURTEA DE ARGEȘ • LA RESTAURATION DE LA CROIX APPARTENANT
À L'ICONOSTASE DE L'ÉGLISE DE NEAGOE BASARAB DE CURTEA DE ARGEȘ,

Olimpia COMAN-SIDEANU, Marius COMAN-SIDEANU

THE RESTAURATION OF A PAINTED SILK BANNER • LA RESTAURATION D'UN DRAPEAU
DE SOIE PEINTÉ, Cornelia KERTEŠZ, Carmen GIURCĂ, Zec HAȘEGAN

ASPECTS CONCERNING THE RESTORATION OF A BELT • DES ASPECTS CONCERNANT
LA RESTAURATION D'UNE CEINTURE, Florența MOGA

THE RESTAURATION OF A "HABAN" TRANSYLVANIAN TILE FROM THE 18TH CENTURY •
LA RESTAURATION D'UNE PLAQUE DE POËLE HABANE DE TRANSYLVANIE DU XVIIIÈME

SIÈCLE, Șorin FOGARĂȘCHER

chronicles - exhibitions • chronique - expositions

"MARY - QUEEN OF ROMANIA" - AN EXHIBITION • EXPOSITION: „MARIE - REINE DE LA
ROUMANIE”, Radu COROAMĂ, Dorina TOMESCU

THE EXHIBITION ENTITLED "THE ROMANIAN REVOLUTION OF 1848-1849 WITHIN A
EUROPEAN CONTEXT" • L'EXPOSITION INTITULÉE „LA RÉVOLUTION ROUMAINE DE
1848-1849 DANS LE CONTEXTE EUROPÉEN”, Virgiliu C. TEODORESCU

ROMANIAN STUDENTS' LIFE IN MUNICH, 160 YEARS AGO • LA VIE DES ÉTUDIANTS
ROUMAINS À MÜNCHEN, 160 ANS AUPARAVANT, Adrian-Silvan IONESCU

MUSEUM EDUCATION, A CHANCE FOR ROMANIAN CURATORSHIP • LA PÉDAGOGIE
MUSÉALE, UNE CHANCE POUR LA MUSÉOGRAPHIE ROUMAINE, Victor SIMION

ARGUMENTS FOR THE NECESSITY AND OPPORTUNITY OF FOUNDING THE MUSEUM
EDUCATION AS A SCIENCE • ARGUMENTS SUR LA NÉCESSITÉ ET LA POSSIBILITÉ

DE FONDÉ LA SCIENCE DE LA PÉDAGOGIE MUSÉALE, Venera COJOCARIU

VACANCY ANNOUNCEMENT ICCROM - ROME THE POST OF DIRECTOR - GENERAL

Redacția
mulțumește
**Muzeului
Satului
și Centrului
de Pregătire
și Formare
a personalului
din Instituțiile
de Cultură**
pentru
sprijinul oferit
în activitatea
sa curentă

Mulțumim
pe această cale
tipografiei
**Nobilo S.R.L. și
S.C. GALAXY,**
care au contribuit
la realizarea
acestui număr

În atenția colaboratorilor Revistei muzeelor

Revista muzeelor așteaptă articolele dumneavoastră pe adresa redacției, în următoarele condiții:

1. Articolele trimise spre publicare vor fi dactilografiate sau imprimate la două rânduri. Dacă este posibil, preferăm ca articolul să fie trimis și pe o dischetă (în Word 6.0), care va fi returnată autorului, la solicitare.
2. Articolele urmează să fie însoțite de un rezumat într-o limbă străină de circulație europeană.
3. Pe o foaie separată vor fi scrise: titlul articolului și ocupația autorului (ambele, în limba engleză și în limba franceză) și adresa de contact (inclusiv, numerele de telefon și fax și adresa de poștă electronică).
4. Pe cât posibil, articolele vor fi însoțite de ilustrații alb/negru și color. Autorii sunt rugați să precizeze dacă doresc să le fie trimisă ilustrația înapoi.
5. Notele, bibliografia și lista ilustrațiilor vor fi scrise, în această ordine, la sfârșitul articolului.
6. Pentru scrierea notelor va fi utilizat sistemul european de notare, cu trecerea autorului, a titlului lucrării, a datei și a locului apariției etc., pentru fiecare notă în parte.
7. Pentru fiecare fotografie în parte va fi precizat numele autorului.